



Cornelia Funke

Hexe
ALMA
verhext sich

ALMA,
vrăjitoarea buclucașă

Ediție bilingvă

Illustrații de Naeko Ishida

Traducere din limba germană
de Iulian Curuia



Booklet
fiction

2018

Redactare: Iulian Bocai
Corectură: Diana Iancu-Albu
DTP: Carmen Dumitrescu, Monica Bîrlodeanu
Ilustrații: Naeko Ishida
Design copertă: Elke Kohlmann

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

FUNKE, CORNELIA

Hexe Alma verhext sich = Alma, vrăjitoarea buclucașă /
Cornelia Funke; il. de Naeko Ishida; trad. din lb. germană de Iulian Curuia.
– Ed. bilingvă. – București: Booklet, 2018
ISBN 978-606-590-632-7

I. Ishida, Naeko (il.)
II. Curuia, Iulian (trad.)

821.112.2

Title of the original German edition: *Hexe Alma verhext sich*

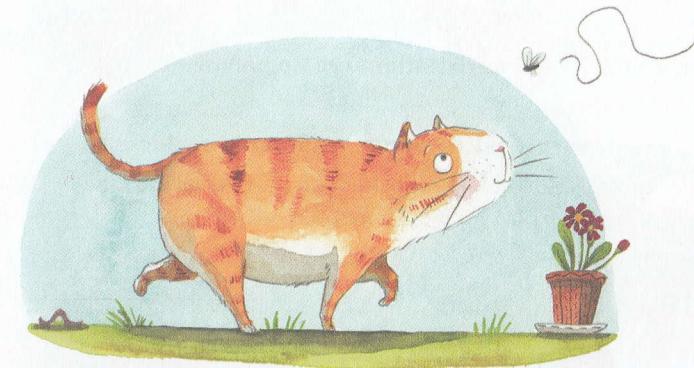
Copyright © 2016 Loewe Verlag GmbH, Bindlach

Text: Cornelia Funke
Ilustrații: Naeko Ishida

© Editura Booklet, 2018, pentru prezenta ediție

Inhalt

1. Kleine Kartoffeln	6
2. Hexenpech	18
3. Katzenhaare	28
4. Hexenschreck	40
5. Hexerei mit Hühnerei.....	50



Cuprins

1. Cartofiori.....	7
2. Vrajă rea	19
3. Păr de mătă	29
4. Panică vrăjitoriească.....	41
5. Vrăji cu ouă de găină.....	51

„Verflixt und zugehext!”,
seufzte Alma.
„Die sind ja klein
wie Erbsen.”



„Da musst du wohl
ein bisschen hexen”,
sagte Ziege.



– Măi să fie, pe toate
vrăjile! oftă Alma.
Sunt mici ca niște
boabe de mazăre.

– Poate că trebuie
să le faci niște vrăji,
spuse Capră.



Also nahm Alma die Kartoffeln
mit in die Küche.

Sie scheuchte drei Hühner
unter den Tisch.

Und Kröte setzte sie
neben die Kartoffeln.

Așa că Alma luă cartofii
cu ea în bucătărie.

Ușui trei găini sub masă.

Și îl puse pe Broască
lângă cartofi.



auf ihren Hexenbesen.
Sie flog um den Tisch
und sang:



„Los, ihr Zwerge,
werdet dick!
Nur durch
Almas Hexentrick!“

După care își încălecă
mătura de vrăjitoare.
Zbura în jurul mesei
și cânta:

– Haideți, piticanii,
creșteți cât o mie!
Cum vă cere Alma
prin vrăjitorie!

